Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 78 (1951)

Heft: 5

Artikel: La Chin-Nikolé = La Saint-Nicolas

Autor: Djan / Châble

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-227719

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

La page Fzibouzgeoise

La Chin-Nikolé

Din nothron tyinton dè Friboua, l'è ôtyè ke kontè din la ya di-j-infan. Chin l'è la fitha di piti è por lâ, le mi dè décembre, l'è le plye bi dè ti lè mê. Konprindè: in chti mê, Chin Nikolé dèchin dou paradi, vuthu dè chè bij-ornèmin d'èvètyè, avui che-n-âno è cha lota plyêna dè bon-j-afére. I trakouè adon nothrè kanpanyè è nothrè velâdzo po dichtribuâ di kadô è di dèmori èpu achebin kotvè kou di vêrdzè po lè-jinfan mètchin. Et to chin ch'è pâchè dè né. Nyon le vê Chin Nikolé. Totè chè korchè chè fan dè né kan lè piti chon dremi. Dèvantyè d'alâ lou rèvoudre, hou inke l'an prèparâ na brachya dè fin è na ketalâ dè rèprin po l'âno, l'an betâ chin chu la tètze dè bou dèvan lè fenithrè. Le matin, dè boun'âra, lè piti chè lêvon. Dèvan lè fenithrè, rinmé dè fin è rinmé dè rèprin. Ma chu la trâblya dou pêlyo, li-y-a on bi tziron dè galé-i-afére, dè kadô dè totè chouârtè.

Ora, dè nothrè dzoua, chin Nikolé chè mothrè plye chovin, akonpanyi dou « Père fouettard » avui cha lota è chè vêtdzè. To kemin le Boun'infan po vo-

j-ôtro vejin dou tyinton dè Vô.

To chi préanbule po vo kontâ ha inke. On dzoua, din on velâdzo d'la Grevire, lè-j-infan d'on payijan beton a dre:

— Ditè-vê, chèna, chin Nikolé vinthe vêr no chti an? No chin-j-ou châdzo, vo chédè...

— Châdzo, pâ todoulon! Ma i krêyo kan-mimo ke chin Nikolé vindrè.

- O adon, vo-j-alâdê vuto li dre dê pachâ intche-no po no portâ ôtyê, kotyê dêmori, on trin, ou bin on mêkanô êpu achebin di bonbon...
- Ouê, ouê, ôchi pâ pouêre, oudri le vêre. I di ithre pê Bulo a chta fêre dè décembre.

La Saint-Nicolas

Dans notre canton de Fribourg, c'est quelque chose qui compte dans la vie des enfants. C'est la fête des petits et pour eux, le mois de décembre est le plus beau de toute l'année. Vous comprenez: c'est en ce mois que Saint-Nicolas descend du paradis vêtu de ses ornements d'évêque, avec son âne et une pleine hotte de jouets et de cadeaux. Il se met alors à parcourir nos villages et nos campagnes pour distribuer ces cadeaux et ces jouets et aussi quelquefois des verges pour les enfants méchants. Et tout cela se passe de nuit. Personne ne le voit. Il se promène alors que les enfants dorment dans leur lit. Mais avant d'aller se coucher, ceux-ci ont préparé un peu de foin et de son pour l'âne du grand saint. Le foin et le son ont été placés sur le tas de bois, devant les fenêtres. Le matin de bonne heure. les petits sont levés. Ils vont voir devant la maison: il n'y a plus ni foin ni son. Donc Saint-Nicolas est passé. Alors sur la table de la chambre de famille, ils contemplent les jouets et les cadeaux.

Mais, de nos jours, Saint-Nicolas se montre volontiers accompagné de son Père fouettard dont la hotte est garnie de verges. C'est comme chez nos bons voisins du canton de Vaud, le Bon Enfant ou le bonhomme Chalande.

Mais tout ce préambule a pour but de vous conter la petite histoire que voici. Un jour, dans un de nos villages gruériens, les enfants d'un paysan se mettent à dire à leur père :

- Dites donc, papa, est-ce que Saint-Nicolas vient chez nous cette année? Nous avons été gentils, vous savez...
- Gentils, pas toujours! Mais je crois quand même que le bon saint viendra.

Le dedzou devin, irè don la fêre d'la Chin-Nikolé a Bulo. Le chèna l'a aplyéyi la Grije a chon tzêr-a-ban è li è cha fèna chon modâ por alâ trovâ Chin-Nikolé. Lè vouè-j-infan iran inke po rèkemandâ a lou parin dè rin oublyâ... Arouvâ a Bulo, lè dou l'an don korê pê la fêre, le martchî, lè magajin. Ma pâ inthinblyo, tzakon dè cha pâ. Ma li l'a pâ oublya chuto dè kore lè kabarè. Mafê, la vèprâ, pê vê lè thin-k-ârè, le chèna l'a raplyéyi cha grije è ch'è réinmodâ kontre chon velâdzo.

Rintrâ intche-li, chè-j-infant iran ti in ryôla outoua dou tzê :

- Ditè-vê, chéna, è la dona yô è-the?
- Ebin tinke ora, i mè chinblyâvè bin k'oublyâvo ôtyè...
- E Chin-Nikolé, vo l'i achebin oublyâ?

—

Djan-di-Tenêvro.

Vocabulaire

La vie La ya, Le mi Le mê, Le mois L'évêque L'èvètyè. La hotte La lota. Trakouâ. Parcourir, voyager Le dèmori. Le jouet Chè dèmorâ. S'amuser, jouer Rentrer, aller au lit Chè rèvoudre. La brassée La brachya, L'écouelle, la jatte La ketalâ. Le son (on dit aussi : Le rèprin. la kourtze) La têtze de bou. Le tas de bois La chambre de Le pêlyo, ménage Le tziron, Le tas Maintenant Ora. Ithre châdzo. Etre gentil. bien élevé Toujours, tout le Todoulon. temps Chez nous. Intche-no, vo. chez vous, etc. N'ayez pas peur Ochi pâ pouêre, Oudri. *l'irai*

- Oh! alors, allez vite lui dire de passer chez nous pour nous apporter quelque chose, un train, un mécano, et des bonbons aussi...
- Oui, oui, n'ayez pas peur, j'irai le trouver. Il doit venir à Bulle à la foire de décembre.

Le jeudi suivant, c'était donc la foire de la Saint-Nicolas. Le papa a attelé sa jument grise et lui et sa femme sont partis pour aller voir Saint-Nicolas. Les huit enfants étaient là pour recommander à leurs parents de ne rien oublier... Arrivés à Bulle, l'homme et sa femme ont commencé à trotter par la foire, les magasins, mais pas ensemble, chacun allant de son côté. Lui a particulièrement rendu visite aux restaurants... Tant et si bien que le soir est arrivé. Le papa a repris sa jument et son char et est rentré. Arrivé chez lui, ses enfants l'attendaient et vinrent à sa rencontre :

- Dites donc, papa, et maman, où est-elle?
- -- Eh bien voilà, maintenant j'y suis : il me semblait bien que j'oubliais quelque chose...
- Et Saint-Nicolas, avez-vous oublié de le voir ? Châble.

f di ithre,	Il doit être, il doit
	se trouver
Le dedzou kevin,	Le jeudi prochain
	(qui vient)
Dedzou dedzâ.	jeudi
Aplyéyi,	Atteler
Le tzêr-a-ban	Le char à banc, char
	pour aller à la foire
Modâ.	Partir, se mettre en
	voyage
Lè vouè-j-infant.	Les huit enfants,
	(de vouète, huit)
Tzakon dè cha pâ.	Chacun de son côté
La vèprâ.	Vers le soir, avant la
0	nuit
In ryôla,	Rentrer
Chè réinmodâ.	En rond

Le père, la mère.

Le chèna, la dona